

Oponentský posudek diplomové práce:

Hana Vítková, *Otázka středoamerického průplavu na konci devatenáctého století* (Středisko iberioamerických studií FF UK, 2014, 89 s. rkp)

Pro svou diplomovou práci zvolila Hana Vítková téma z amerických dějin, zajímavé jako historický problém, ale zároveň dnes znovu aktuální jako téma mezinárodních politických a hospodářských vztahů v rámci amerického kontinentu – problematiku propojení atlantického a tichomořského prostoru. Konkrétně se pak rozhodla detailně vylíčit, jak probíhaly debaty o místě výstavby středoamerického průplavu v politickém diskursu v USA v rámci 19. století. Byť je práce celým svým pojetím kompilační, otevírala při svém zadání zajímavé možnosti pro diskusi o problematice mezinárodního soupeření v americkém prostoru.

Předložená práce je již druhou verzí. Autorka se snažila zohlednit předchozí výtky obsažené v posudku vedoucího práce i v posudku oponentském a i jinak věnovala přepracování značné úsilí. Doplnila například jakýsi pokus o zhodnocení použitých pramenů (lépe řečeno, dvou použitých edic, s. 7-8). Zkultivovala svůj písemný projev, i když se v něm stále objevují podivné formulace, nedokončené věty a překlepy (např. s. 19: „Britové měli zase svá zastoupení v oblasti Belize, tzv. Britský Honduras a Nicaraguyna, jinak též zvané Pobřeží moskytů“) i anglicismy (Občanská válka v USA, kolísání pravopisu nikaragujský/nicaragujský/nicaraguský atp.). Jazykový styl je stále nevyrovnaný, místy sklouzávající do hovorovosti. („V té době ale naneštěstí vybuchla nicaraguská (sic!) sopka, která poskytla Bunau-Varillovi skvělé alibi k prosazení panamské cesty – lobbista poslal fotku americkým úřadům a ty se nakonec přiklonily k jeho návrhu.“ S. 63)

A v práci zůstaly i mnohé závažnější nedostatky. Bibliografické citace jsou stále nedostatečné – v podstatě se omezují na odkazy k přímým citacím, ne ale k ostatním informacím, které autorka musela odněkud vyčíst (byť své zdroje identifikuje v závěrečném seznamu použité literatury). Některé pasáže byly očividně převzaty z wikipedie či jiných populárních internetových zdrojů metodou copy/paste, aniž by to autorka přiznala a aniž by se dokonce někdy obtěžovala promazat „prokliky“ v křížových odkazech, patrné v elektronické verzi textu (např. s. 46, pozn. 52, informace o United Fruit Company).

Úvodní pasáže věnované širšímu historickému kontextu jsou útržkovité a schematické, autorka očividně postrádá systematičtější historické znalosti a úvodní text poskládala z vět vypsaných ze sekundární literatury (ovšem, jak již bylo zmíněno, bez uvedení konkrétních bibliografických odkazů). Věty na sebe často nenavazují a nevytvářejí souvislý text. (Např. s. 12: „Thomas Jefferson, třetí americký prezident, představil ucelenou myšlenku vytvoření

celokontinentální federace. Prvním krokem USA na cestě k Jihu byla koupě Lousiany v roce 1803 a později i Floridy v roce 1819 v období prezidenta Jamese Monroa. Stejný názor vyjádřil ve svém vystoupení mluvčí Sněmovny reprezentantů H. Claye (sic!).“)

Již v předchozí verzi práce byly nejslabším místem překlady a parafráze právnických dokumentů psaných v angličtině, na nichž v podstatě práce stojí. I zde došlo k určitému zlepšení, autorka ale stále překládá mechanicky, bez ohledu na to, že věty často nedávají smysl. Např. v předchozím citátu zmíněný Henry Clay údajně ve svém vystoupení dne 24. března 1818 uvedl v kontextu debaty o další expanzi USA: „My máme právo jako vůdčí síla dát na vědomí, že se můžeme řídit okolnostmi našeho požadovaného zájmu. ... Kdykoliv myslím na španělskou Ameriku a představuji si zdrcující vnucení Španělskem, jsem svou duší najednou starším bratrem.“ (s. 12.) Rozsáhlé citáty navíc autorka prostě zřetězila za sebe a nechala je „mluvit“, aniž by je jakkoli interpretovala.

Přes tyto výtky je ale možné konstatovat, že předložená diplomová práce je v této verzi již alespoň akceptovatelná. Autorka nastínila přehled diplomatických jednání a uzavřených smluv, takže se její text může stát vodítkem pro další zájemce o problematiku, byť vzhledem k chybějícím odkazům vodítkem s limitovaným využitím.

Doporučuji proto práci k obhajobě, ovšem navrhuji její hodnocení pouze známkou **dobře**.

Praha, 25. srpna 2014

Doc. Markéta Křížová, Ph.D.

Středisko ibero-amerických studií FF UK